

ゾーニングおよびコンパートメンタリゼーション（改正提案）

原文	仮訳
<p style="text-align: center;">CHAPTER 1.3.5.</p> <p style="text-align: center;">ZONING AND COMPARTMENTALISATION</p> <p>(Definition) once adopted, this will move to Chapter 1.1.1.</p> <p><u>Biosecurity plan</u> <u>means a plan that identifies potential pathways for the introduction and spread of disease in a zone or compartment, and describes the measures which are being or will be applied to mitigate the disease risks in accordance, when applicable, with the recommendations in the Terrestrial Code. The plan also describes how these measures are audited to ensure that the risks are regularly re-assessed and the measures adjusted accordingly.</u></p>	<p style="text-align: center;">第 1.3.5 章</p> <p style="text-align: center;">ゾーニングおよびコンパートメンタリゼーション</p> <p><u>(定義)採択された場合、これは第 1.1.1.章に移動する。</u> <u>バイオセキュリティプランとは</u> <u>ゾーン又はコンパートメントへの疾病侵入及び拡大の潜在的経路を特定する計画であり、適用できる場合は、コードの推奨に従い、疾病リスクを減少させるために適用している又は適用予定の手段を記述するものである。本計画では、リスクを定期的に再評価し、措置を適切に手直しするために、どのように監査を受けるかについて記述している。</u></p>
<p style="text-align: center;">Article 1.3.5.1.</p> <p>Introduction</p> <p>For the purposes of the <i>Terrestrial Code</i>, zoning and regionalisation have the same meaning.</p> <p>Given the difficulty of establishing and maintaining a <i>disease free</i> status for an entire country, especially for <i>diseases</i> the entry of which is difficult to control through measures at national boundaries, there may be benefits to a Member Country^{ies} in establishing and maintaining a <i>subpopulation</i> with a different distinct animal health status within national boundaries its territory. <i>Subpopulations</i> may be separated by natural or artificial geographical barriers or, in certain situations, animal industries by the application of appropriate management systems, including biosecurity management.</p> <p>Zoning and compartmentalisation are procedures implemented by a country under the provisions of this <u>chapter</u> with a view to defining <i>subpopulations</i> of different distinct animal health status within its territory for the purpose of <i>disease control</i> and/or</p>	<p style="text-align: center;">第 1.3.5.1 条</p> <p>序文</p> <p>このコードでは、「zoning(ゾーニング)」と「regionalisation」は同一の意味である。</p> <p>国全体で病気の清浄性を確立・維持していくのは困難であることを考慮すれば、特に国境でのコントロールが難しい疾病に対して、国内で<u>領土内で異なる</u><u>区別された</u>家畜衛生ステータスに置かれた亜群を確立し維持することは、加盟国にとって利点となる。亜群は、自然もしくは人工的な地理的障壁、あるいは畜産企業の場合はバイオセキュリティ管理を含む適切な管理システムの適用によって区分される。</p> <p>ゾーニングおよびコンパートメンタリゼーションは、本章の条項の下で疾病コントロールおよび(または)国際貿易を目的として、自国の領域内で異なる<u>区別された</u>家畜衛生ステータス亜群を定義するために適用される措置である。パイ</p>

international trade. Compartmentalisation applies to a *subpopulation* when management practices systems related to biosecurity are the defining factors applied, while zoning applies when a *subpopulation* is defined on a geographical basis. In practice, spatial considerations and good management play important roles in the application of both concepts.

This chapter is to assist OIE Member Countries wishing to establish and maintain different *subpopulations* within their national borders using the principles of compartmentalisation and zoning. These principles should be applied in accordance with the measures recommended in the relevant *disease* chapter(s). It This chapter also outlines a process through which for trading partners to follow in achieving recognition of may recognise such subpopulations. These procedures are This process is best implemented by trading partners through establishing parameters and gaining agreement on the necessary measures prior to *disease outbreaks*.

Before trade in *animals* or their products may occur, an *importing country* needs to be satisfied that its *animal health status* will be appropriately protected. In most cases, the import regulations developed will rely in part on judgements made about the effectiveness of sanitary procedures undertaken by the *exporting country*, both at its borders and within its territory.

~~The benefits of~~ As well as contributing to the safety of international trade, zoning and compartmentalisation may include a contribution to assist *disease* control or eradication within Member Countries, and to the safety of *international trade*. Zoning may encourage the more efficient use of resources within certain parts of a country to allow trade in certain *commodities* from that *zone* in accordance with the *Terrestrial Code*. and compartmentalisation may allow safe trade due to the functional separation of a *subpopulation* from other domestic or wild animals through biosecurity measures, which a *zone* (through geographical separation) would not achieve. Following a *disease outbreak*, compartmentalisation may be able to take advantage of epidemiological links among subpopulations or common practices relating to biosecurity, despite diverse geographical locations, to facilitate *disease* control and/or the resumption of trade.

Zoning and compartmentalisation cannot be applied to all diseases but separate requirements will be developed for each *disease* for which the application of zoning or

オセキリティに関する管理システム慣行が適用される定義要因である場合、コンパートメンタリゼーションがこの亜群に当てはまるが、亜群が地理的に定義される場合はゾーニングが当てはまる。実際には、空間的考慮及び適切な管理がこの二つのコンセプトの適用に重要となる。

この章は、OIE 加盟国がコンパートメンタリゼーションとゾーニングの原則を活用して、国境の内側に異なる亜群を確立し維持することを支援する。これらの原則は、関係する疾病の章で勧告された措置に沿って適用されるべきである。さらに本章では、貿易相手国がそのような亜群を承認する際にとるべき手順を概説する。これらの手順は、指標の確立および疾病発生に先立ち必要な措置についての合意を得ることを通じて貿易相手国によって適切に実行される。

家畜または畜産物の貿易を行う前に、輸入国は自国の家畜衛生ステータスが適切に保護されることについて満足する必要がある。多くの場合、作成された輸入規則は、輸出国の国境及びその領土内で講じられた衛生措置の有効性について下された判断に部分的に依存することとなる。

安全な国際貿易に寄与すると同時に、ゾーニングやコンパートメンタリゼーションの利益は、加盟国内の疾病規制管理あるいは撲滅、および国際貿易の安全性への貢献を含みを補助し得る。ゾーニングは、この国際衛生規約に適合するゾーンで生産された物品の貿易を可能とするようにするため、一国の一部における資源の更なる効率的活用を促進する可能性があり、る。コンパートメンタリゼーションは、バイオセキリティ措置を用い、他の家畜や野生動物から亜群を機能的に分離することによって、安全な貿易を可能にするかもしれないが、そういったことはゾーン(地理的隔離)では達成できない。疾病発生後、疾病の管理及び(又は)貿易再開を容易にするため、コンパートメンタリゼーションは、地理的に分散している場合においても、亜群間の疫学関連又はあバイオセキリティに関する一般的方法の利点を生かすことができるものである。

ゾーニング及びコンパートメンタリゼーションは全ての疾病に適用できるわけではなく、個別の要件は、ゾーニングあるいはコンパートメンタリゼーション

compartmentalisation is considered appropriate.

To regain free status following a disease outbreak in a zone or compartment. Member Countries should follow the recommendations in the relevant disease chapter in the Terrestrial Code.

Article 1.3.5.2.

General considerations

The *Veterinary Services* of an *exporting country* which is establishing a *zone* or *compartment* within its territory for *international trade* purposes should clearly define the *subpopulation* in accordance with the ~~measures stipulated~~ recommendations in the relevant chapters in the *Terrestrial Code*, including those on surveillance, and the identification and traceability of live animals. The *Veterinary Services* of an *exporting country* and should be able to explain to the *Veterinary Services* of an *importing country* the basis for its claim of a distinct *animal health status* for the *zone* or *compartment* in such terms.

The procedures used to establish and maintain the distinct *animal health status* of a *zone* or *compartment* should be appropriate to the particular circumstances, and will depend on the epidemiology of the *disease*, environmental factors and applicable biosecurity measures (including movement controls, use of natural and artificial boundaries, commercial management and husbandry practices), and surveillance and monitoring.

The authority, organisation and infrastructure of the *Veterinary Services*, including laboratories, must be clearly documented in accordance with the chapter on the evaluation of *Veterinary Services* of the *Terrestrial Code*, to provide confidence in the integrity of the *zone* or *compartment*. The final authority of the *zone* or *compartment*, for the purposes of domestic and international trade, lies within the *Veterinary Administration*.

The *exporting country* should be able to demonstrate, through detailed documentation published through official channels, that it has implemented the ~~measures stipulated~~ recommendations in the *Terrestrial Code* for establishing and maintaining such a *zone* or *compartment*.

の適用が適切であるとされる疾病ごとに開発されることになる。

ゾーンあるいはコンパートメントで疾病が発生した後、清浄性を回復するためには、加盟国はコードの関連する疾病の章の勧告に従うべきである。

第 1.3.5.2 条

一般的考察

国際貿易を目的として、国内にゾーンやコンパートメントを設けている輸出国の獣医サービスは、このコードの関係する章の中で~~規定された措置~~のサーベイランス、並びに個体識別及びトレーサビリティなどについての勧告に沿って、明白に亜群を定義すべきである。輸出国の獣医サービスは、ゾーンやコンパートメントについて、区分された家畜衛生ステータスを主張するための根拠を、輸入国の獣医サービスに対し説明出来るようにしておくべきである。

ゾーンあるいはコンパートメントの区分された家畜衛生ステータスを確立・維持するために用いる手法は、特定の状況下において適用すべきで、これは疾病の疫学、環境要因、及び適用可能なバイオセキュリティ措置（移動制限、自然もしくは人工の境界を用いること、商業上の管理、農業慣習）サーベイランス、モニタリングに依存するものである。

診断ラボを含めた、獣医サービス当局、組織及びその施設については、ゾーンあるいはコンパートメントが有効であることについて信頼を得るため、コードの獣医サービスの評価に関する章に沿って明確に文書化されていなければならない。国内及び国際貿易のためのゾーンあるいはコンパートメントの最終的権限は、獣医当局にある。

輸出国は公式ルートで公表された詳細な文書によって、そのようなゾーンあるいはコンパートメントの確立・維持のため、このコードの~~中で規定された措置~~勧告を導入し~~てきている~~たことを示すことができるようにすべきである。

<p>An <i>importing country</i> should recognise the existence of this <i>zone</i> or <i>compartment</i> when the appropriate measures recommended in the <i>Terrestrial Code</i> are applied and the <i>Veterinary Administration</i> of the <i>exporting country</i> certifies that this is the case.</p>	<p>輸入国は、このコードの中で勧告された適切な手段が適用され、輸出国の獣医当局がその旨を証明した場合、ゾーンあるいはコンパートメントを認めるべきである。</p>
<p><u>The <i>exporting country</i> should conduct an assessment of the resources needed and available to establish and maintain a <i>zone</i> or <i>compartment</i> for <i>international trade</i> purposes. These include the human and financial resources, and the technical capability of the <i>Veterinary Services</i> (and of the relevant industry, in the case of a <i>compartment</i>) including <i>disease surveillance and diagnosis</i>.</u></p>	<p><u>輸出国は国際貿易のためにゾーンあるいはコンパートメントを確立・維持するために必要かつ利用可能な資源の評価を実施すべきである。ここには人的及び経済的資源や、疾病のサーベイランス及び診断を含む獣医サービス(及びコンパートメントの場合、関連企業)の技術力が含まれる。</u></p>
<p><u>Biosecurity and surveillance are essential components of zoning and compartmentalization and the arrangements should be developed through cooperation of industry and <i>Veterinary Services</i>.</u></p>	<p><u>バイオセキュリティ及びサーベイランスはゾーニング及びコンパートメンタリゼーションに欠かせない要素であり、獣医サービスと業界の協力のもと設計すべきである。</u></p>
<p><u>Industry s responsibilities in most cases include the application of biosecurity measures, quality assurance schemes, monitoring the efficacy of the measures, documenting corrective actions, conducting surveillance, rapid reporting and maintenance of records in a readily accessible form.</u></p>	<p><u>多くの場合企業には、バイオセキュリティ措置の適用、品質保証の仕組み、措置の有効性のモニタリング、是正措置の文書化、サーベイランスの実施、迅速な報告及び容易にアクセス可能な形での記録管理に責任がある。</u></p>
<p><u>The <i>Veterinary Services</i> should provide movement certification, periodic inspections of facilities, biosecurity measures, records and surveillance procedures. <i>Veterinary Services</i> should audit surveillance and reporting and conduct or oversee laboratory diagnostic examinations.</u></p>	<p><u>獣医サービスは移動証明の交付、定期的な施設の検査、バイオセキュリティ措置、記録及びサーベイランスの手順を提供すべきである。また、サーベイランス及び報告を監査し、診断検査を監督又は実施すべきである。</u></p>
<p style="text-align: center;">Article 1.3.5.3.</p> <p>Prerequisite considerations in defining a zone or compartment</p> <p>The <i>exporting country</i> should conduct an assessment of the resources needed and available to establish and maintain a <i>zone</i> or <i>compartment</i> for <i>international trade</i> purposes. These include the human and financial resources, and the technical capability of the <i>Veterinary Services</i> (and of the relevant industry, in the case of a <i>compartment</i>).</p>	<p style="text-align: center;">第 1.3.5.3 条</p> <p>ゾーンもしくはコンパートメントの定義にあたって不可欠な考慮</p> <p>輸出国は、国際貿易のためゾーンもしくはコンパートメントを設立し維持するのに必要かつ利用可能な資源についての現実的な評価を行うべきである。これには人材、財源、および獣医サービスの(コンパートメントの場合、関連産業の)技術的な能力が含まれる。</p>

Article 1.3.5.4.

Principles for defining a zone or compartment

In conjunction with the above considerations, the following principles should apply when Member Countries defining a zone or a compartment should be based on the application of the following principles:

1. The extent of a *zone* and its geographical limits should be established by the *Veterinary Administration* on the basis of natural, artificial and/or legal boundaries, and made public through official channels.
2. The ~~requirements regarding~~ factors defining a *compartment* should be established by the *Veterinary Administration* on the basis of relevant criteria such as biosecurity management and husbandry practices related to biosecurity, and made public through official channels.
3. Animals and herds belonging to such *subpopulations* need to be clearly recognisable as such through a clear epidemiological separation from other animals and all things presenting a *disease* risk. For a *zone* or *compartment*, the *Veterinary Administration* ~~must~~ should document in detail the measures taken to ensure the identification of the *subpopulation* and the ~~recognition~~ establishment and maintenance of its *animal health status* through a *biosecurity plan*. The ~~procedures~~ measures used to establish and maintain the distinct *animal health status* of a *zone* or *compartment* should be appropriate to the particular circumstances, and will depend on the epidemiology of the *disease*, environmental factors, the *animal health status* of animals in adjacent areas, applicable biosecurity measures (including movement controls, use of natural and artificial boundaries, the spatial separation of animals, and commercial management and husbandry practices), and surveillance.
4. The existence of a valid animal traceability system is a prerequisite to assess the integrity of the zone or compartment. Animals within the zone or compartment should be identified in such a way that their history can be audited. Depending on the system of production, identification may be done at the herd, flock lot or individual animal

第 1.3.5.4 条

ゾーンもしくはコンパートメントを定義するための原則

上記の考慮とあわせて、加盟国がゾーンもしくはコンパートメントを定義する場合以下の原則を適用すべきであるにあたっては以下の原則の適用に基づくべきである。

1. ゾーンの広さやその地理的境界は、自然、人工的及び/又は法的な境界に基づき、獣医サービスによって設立され、公的な手段によって公表されるべきである。
2. ~~コンパートメントに関する要件を定義する要素~~は、獣医当局によってバイオセキュリティに關係する経営および飼養管理についての基準に基づき確立するべきであり、また、それらは公的な方法によって公開されるべきである。
3. 亜群に属する家畜と群は、疾病リスクを有するあらゆる物品および他の動物から疫学的にはっきり区別されるものとして明白に認識可能でなければならない。ゾーンあるいはコンパートメントに対して、獣医サービスは、バイオセキュリティプランに基づく亜群の識別、家畜衛生ステータスの認識確立・維持を確保するために講じられた措置を詳細に文書化しなければならないべきである。ゾーン又はコンパートメントの区分された動物衛生ステータスの確立及び維持のために取られた措置は、特定の状況にふさわしいものであるべきであり、疾病の疫学的状況、環境因子、隣接地域の動物の家畜衛生ステータス、適用可能なバイオセキュリティ措置(移動制限、自然及び人工的境界の使用、動物の空間的区分け及び商業的管理と飼養管理を含む)及びサーベイランスに依存する。
4. 有効な動物トレーサビリティシステムの存在は、ゾーン又はコンパートメントの有効性評価のための必須条件である。ゾーン又はコンパートメント内の動物はその経歴が監査できるような方法によって特定されるべきである。生産システムに基づき、群ごとに、または個体レベルの識別が行われることと

level. All animal movements into and out of the *zone* or *compartment* should be well documented, controlled and supervised.

5. For a *compartment*, the *biosecurity plan* should describe the partnership between the relevant enterprise/industry and the *Veterinary Administration*, and their respective responsibilities. It should also describe the routine operating procedures to provide clear evidence that the surveillance conducted, the live animal identification and traceability system, and the management practices are adequate to meet the definition of the *compartment*. In addition to information on animal movement controls, the plan should include herd or flock production records, feed sources, surveillance results, birth and death records, visitor logbook, morbidity and mortality history, medications, vaccinations, documentation of training and any other criteria necessary for evaluation of risk mitigation. The information required may vary according to the species and *disease(s)* under consideration. The *biosecurity plan* should also describe how the measures will be audited to ensure that the risks are regularly re-assessed and the measures adjusted accordingly.

6. Thus defined, the *zones* and *compartments* constitute the relevant *subpopulations* for the application of the recommendations in Part 2 of the *Terrestrial Code*.

Article 1.3.5.5.

Sequence of steps to be taken in defining establishing a zone/compartment and having it recognised for international trade purposes

There is no single sequence of steps which ~~must~~ should be followed in defining establishing a *zone* or a *compartment*. The steps that the *Veterinary Services* of the *importing country* and the *exporting country* choose and implement will generally depend on the circumstances existing within a the countries ~~γ~~ and at ~~its~~ their borders, and their trading history. The recommended steps are:

1. For zoning

a) The *exporting country* identifies a geographical area within its territory, which it considers to contain an animal *subpopulation* with a distinct *health status* with respect to a specific *disease/specific diseases*, based on surveillance ~~and monitoring~~.

なる。ゾーン又はコンパートメント内外への全ての動物の移動は、確実に記録され、管理監督されるべきである。

5. コンパートメントでは、バイオセキュリティプランには、関連する企業又は農場と、獣医当局の協力体制及びそれぞれの責任を明示するべきである。また、実施されたサーベイランス、個体識別及びトレーサビリティシステム、並びに管理方法がコンパートメントの定義を十分に満たしているという明確な証拠を提供するために、日常業務内容も記載すべきである。動物の移動制限に関する情報に加え、群生産記録、飼料の由来、サーベイランス結果、出生及び死亡記録、訪問者記録、罹患率、死亡率の履歴、投与薬品、ワクチン、研修記録及びリスク軽減の評価に必要な他の基準をバイオセキュリティプランに含むべきである。必要な情報は動物種及び検討中の疾病によって変わるだろう。バイオセキュリティプランには、リスクが定期的再評価を受け、それに沿って措置が確実に修正されるために、その措置がどのように監査されるかも記されるべきである。

6. ~~このように定義されたゾーンとコンパートメントは、この国際衛生規約のパート2にある勧告の適用のための適切な部分集団を構成する。~~

第 1.3.5.5 条

ゾーンまたはコンパートメントを定義確立し、国際貿易目的でそれが認められる際に取られる一連のステップ

ゾーンまたはコンパートメントを定義確立する際に従わなければならない一連のステップは1つではない。輸入国と輸出国の獣医サービスが選択し実行するステップは、一般に国内及び国境における状況、並びに貿易歴に依存するだろう。推奨されるステップは次のとおり:

1. ゾーニングについて

a) 輸出国は、サーベイランスと~~モニタリング~~に基づき、領土内で単一もしくは複数の特定の疾病に関して、区分された衛生ステータスを有する家畜の亜群を含むとみなす自国内の地理的な地域を特定する。

- b) The *exporting country* identifies describes in the *biosecurity plan for the zone* the procedures measures which are being, or could will be, employed applied to distinguish such an area epidemiologically from other parts of its territory, in accordance with the measures stipulated recommendations in the *Terrestrial Code*.
- c) The *exporting country* provides the above information ~~above~~ to the *importing country*, ~~and explains that with an explanation of why~~ the area can be treated as an epidemiologically separated zone for *international trade* purposes.
- d) The *importing country* determines whether it may accept such an area as a *zone* for the importation of *animals* and animal products, taking into account:
- an evaluation of the *exporting country's Veterinary Services*;
 - the result of a *risk assessment* based on the information provided by the *exporting country* and its own research;
 - its own animal health situation with respect to the *disease(s)* concerned; and
 - other relevant OIE standards.
- e) The *importing country* notifies the *exporting country* of the result of its determination and the underlying reasons, within a reasonable period of time, being either:
- recognition of the *zone*, or
 - request for further information; or
 - rejection of the area as a *zone* for *international trade* purposes.
- f) An attempt should be made to resolve any differences over the definition of the *zone*, either in the interim or finally, by using an agreed mechanism to reach consensus (such as the OIE in-house procedure for settlement of disputes (Article

- b) 輸出国は、このコード中~~に規定された措置の勧告~~に従って、領土内のある地域を疫学的に他の地域から区別するとき用いられる予定の、又は用いられている~~手続きを措置をゾーンののためのバイオセキュリティプランに記載~~特定する。
- c) 輸出国は、輸入国に上記の情報を提供し、該当する地域を国際貿易のために疫学的に分離されたゾーンとして扱うことができる~~こと~~理由について説明する。
- d) 輸入国は、下記について考慮し、家畜および畜産物の輸入のためのゾーンとしてそのような地域を受け入れるかどうか判断する:
- 輸出国の獣医サービスの評価
 - 輸出国や自国の調査によって得られた情報を基にしたリスク評価の結果
 - 関係する疾病に関する自国の家畜衛生ステータス、及び
 - その他の関連する OIE 基準
- e) 輸入国は、~~以下のいずれかで~~適切な期間内に、以下の判定結果及びその根拠となる理由を輸出国に通知する:
- ゾーンの承認、または
 - 更なる情報の要求、または
 - 国際貿易のためのゾーンとしての地域承認の拒否
- f) 暫定的にもしくは最終的に、~~OIE の紛争解決のための内部手続き~~ ~~メカニズム~~のような~~合意~~に達するためにあらかじめ同意されている仕組み用いることによって、意見が一致するために合意された手法によって、ゾーンの定

1.3.1.3.) settlement mechanism).

g) The Veterinary Administrations of the importing country and the exporting country may should enter into a formal agreement defining recognizing the zone.

2. For compartmentalisation

a) Based on discussions with the relevant enterprise/industry, the exporting country identifies within its territory a compartment of one or more establishments or other premises owned by an enterprise(s) which operates under a common biosecurity management system practices related to biosecurity, and which it considers contains an identifiable animal subpopulation with a distinct animal health status with respect to a specific disease/specific diseases, and the exporting country describes how that this status is maintained through a partnership between the relevant enterprise/industry and the Veterinary Services of the exporting country.

b) The exporting country examines the compartment s biosecurity plan management manual produced by the enterprise/industry for such establishment(s); and confirms through an audit that:

i) such establishment(s) the compartment is(are) epidemiologically closed throughout its routine operating procedures as a result of effective implementation of its biosecurity plan management manual; and

ii) the surveillance and monitoring programme in place is appropriate to verify the free status of such establishment(s) with respect to such disease(s).

c) The exporting country identifies describes the such an enterprise to be a free compartment, in accordance with the measures stipulated recommendations in the Terrestrial Code.

d) The exporting country provides the above information above to the importing country, and explains that with an explanation of why such an enterprise can be treated as an epidemiologically separated compartment for international trade purposes.

義をめぐるあらゆる対立の解決の努力がなされるべきである。(第 1.3.1.3.条)

g) 輸入国と輸出国 獣医当局は、当該ゾーンを定義する正式な協定を締結することができ べきである。

2. コンパートメンタリゼーションについて

a) 関連する企業 / 産業との議論に基づき、輸出国はその領土内で、バイオセキュリティに関する共通の バイオセキュリティ管理システム方法の下で機能し、一つ又は複数の特定疾病についての区分された 家畜衛生ステータスを有する特定可能な家畜の亜群を含む、一つ又はそれ以上の施設、あるいは企業に所有される施設の コンパートメントを特定する。輸出国は、このステータスが当該企業 / 産業と輸出国の獣医サービスとの協力関係を通して どのように維持されている単 又は複数の企業に所有されている施設 (群) 又は農場 (群) を特定する されるかを説明する。

b) 輸出国は、そのような施設 (群) のために企業 / 産業によって作成された「コンパートメントのバイオセキュリティ管理マニュアル」プランを精査し、査察によって以下を検証する:

そのような施設 (群) コンパートメントは、「バイオセキュリティ管理マニュアル」プランの効果的な導入の結果として、日常的な操作手順全体を通じて疫学的に隔離されおり、かつ、

実施中のサーベイランス及びモニタリングプログラムは、当該疾病 (群) に関して、施設 (群) の清浄ステータスを検証するのに適切である。

c) 輸出国は、このコードの中で規定された措置 勧告に従って、そのような企業を清浄コンパートメントであると認める コンパートメントを説明する。

d) 輸出国は、輸入国に上記の情報を提供し、そのような企業を国際貿易のために疫学的に隔離されたコンパートメントとして扱うことができる 旨理由を説明する。

e) The *importing country* determines whether it may accept such an enterprise as a compartment for the importation of animals and animal products, taking into account:

- i) an evaluation of the *exporting country's Veterinary Services*;
- ii) the result of a *risk assessment* based on the information provided by the *exporting country* and its own research;
- iii) its own animal health situation with respect to the *disease(s)* concerned; and
- iv) other relevant OIE standards.

f) The *importing country* notifies the *exporting country* of the result of its examination and the underlying reasons, within a reasonable period of time, being either:

- i) recognition of the *compartment*; or
- ii) request for further information; or
- iii) rejection of such an enterprise as a *compartment* for international trade purposes.

g) An attempt should be made to resolve any differences over the definition of the *compartment*, either in the interim or finally, by using an agreed mechanism to reach consensus (such as the OIE in-house procedure for settlement of disputes (Article 1.3.1.3.) settlement mechanism).

h) The Veterinary Administrations of the importing country and the *exporting country* may should enter into a formal agreement defining recognizing the *compartment*.

e) 輸入国は、以下の事項を考慮してそのような動物及び動物由来製品を輸入するため当該企業を、コンパートメントとして受け入れるか否か判断する:

) 輸出国の獣医サービスの評価

) 輸出国や自国の調査によって得られた情報を基にしたリスク評価の結果

) 関係する疾病(群)に関する自国の家畜衛生状況;及び

) 他の関係する OIE 基準

f) 輸入国は、適切な期間内に、以下の審査結果及びその根拠となる理由を輸出国に通知する:

) コンパートメントの承認、又は

) 更なる情報の要求、または

) 国際貿易のためのコンパートメントとしての承認の拒否。

g) 暫定的にもしくは最終的に、~~≠OIE の紛争解決の内部~~制度のような~~⇒~~合意に達するためにあらかじめ同意されている仕組みを用いることにより、コンパートメントの定義をめぐるあらゆる対立の解決の努力がなされるべきである。(第 1.3.1.3 . 条)

h) 輸入国と輸出国の獣医当局はコンパートメントを定義認定する正式な協定を締結~~してもよい~~すべきである。